



# La Keará

Este documento está realizado con la supervisión del Rab Aarón Perets, Rabino principal de Melilla (España).  
Recopilado por Mordejay Guahnich presidente de “**Mem Guímel**”.

## LA KEARÁ (BANDEJA DEL SEDER)

A través de los símbolos y tradiciones, el Seder de Pesaj nos hace revivir las experiencias de la esclavitud, el éxodo y la libertad. Nos invita a imaginarnos que en estos momentos estamos saliendo libres de Egipto.

Esta noche reconstruimos el escenario de los eventos, ejercitando al máximo nuestras memorias familiares. Esta noche legamos a los hijos la más preciada herencia: nuestra historia

La *keará* es un plato especial donde se ordenan los siguientes elementos, podemos encontrar otras costumbres:

**1.- “Matzot”:** Tres Matzot enteras, que representan a las tres categorías que hay en el pueblo de Israel “*Cohén, Leví e Israel*”, también representan a los tres patriarcas “*Abraham, Yitzjak y Yaacob*”.

**2.- “Maror”** (hoja de lechuga o endivia): Representa la amargura en la que vivían inmersos los Yehudim, durante su esclavitud en Egipto “Y amargaron sus vidas...”.

**3.- “Jaroset”:** (mezcla de almendras, avellana americana tostada, nueces, dátiles, zumo de naranja, canela, vino o mosto, manzana y plátano rallado, (hay quienes acostumbran a poner un trocito muy chico de ladrillo). Todo molido, se hacen bolas y se unta en canela. Hay varias recetas y no hace falta de todo. Esta mezcla consistente se asemeja a la argamasa para los ladrillos, que los hijos de Israel debían fabricar, cuando construyeron las ciudades del Faraón Pithom y Ramsés.

**4.- “Karpás”** (apio): El Talmud dice que el Karpás fue introducido para despertar la curiosidad de los niños y mantenerlos despiertos. Otra idea es que el verdor de la primavera y su florecimiento (época en la que aconteció la salida de Egipto).

**5.- “Zeroá”** (pata delantera de cordero o ave): Representa el cordero pascual.

**6.- “Betzá”** (huevo hervido): Simboliza la ofrenda traída al Templo, llamada *Jaguigá*... El huevo hervido representa la comida del enlutado, recordamos así la destrucción del Templo de Jerusalén, con ello se imposibilita llevar a cabo los sacrificios. El huevo cuanto más se cocina más se endurece, como ocurrió en Egipto, que la esclavitud se fue endureciendo según pasaba el tiempo. Hay otra opinión que el huevo nos recuerda a los Yehudim que sobrevivieron a la Macá (plaga) de la muerte de los primogénitos.



# El Seder de Pesaj

**Hay que estar atentos a las indicaciones que nos vienen en la Hagadá, para saber qué pasos seguir.**

El Seder de Pesaj consta de 15 pasos según el orden establecido, comentar que existen distintas costumbres que enriquecen el Seder. La obligación es recitar la Hagadá en Hebreo, se acostumbra a traducirla al idioma que se entienda. Incluso se puede encontrar familias en Melilla que la relatan también en Ladino y Árabe. Todo para embellecer esta noche tan especial.

Hay que recordar que esta noche nos reclinamos a la izquierda en símbolo de libertad y señorío: para tomar las 4 copas de vino (mínimo Rebiit 81 ml.) y los Cazait (**unos 20 gr.**) de Matzá (galleta).

En caso de no poder beber vino, se puede reemplazar por mosto, pero si es posible en cada copa poner un poco de vino tinto o dulce.

Se toman las 4 copas de vino en recuerdo de las 4 expresiones con las Hashem mencionó la salida de Egipto: **OS SAQUÉ, OS SALVÉ, OS REDIMÍ, OS TOMÉ.**

Hay una bonita costumbre de colocar en la mesa una copa más de vino, para el Profeta *Eliyahu Hanabí*.

Este año la Bediká, búsqueda del Jametz se llevará a cabo **martes 4 de abril por la noche y se quema el miércoles y se dice Bitul Jamtez (anulación del Jamtez)**, ver horario en el calendario o consultar con vuestro Rabino.

Tener en cuenta cómo el segundo día de Pesaj es viernes, hay unos pequeños cambios respecto a otros años, por ello es importante estudiar las Halajot (leyes) de Pesaj y no dejar para ultima hora todo. Tener en nuestra posesión un solo gramo de Jametz es pecado, por ello hay que tomar la mayor de las precauciones.

El miércoles 5 de abril hay que antes de la entrada del Yom Tov, se hace **ERUV TASVHILIM con 2 Matzot y un huevo**, se guardan y es bueno comer en Seudat Shelishí del Shabat.

בְּרֹחַ אֲתָהּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר  
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל מִצְוֹת עֲרוּב


Luego se hace esta declaración en Arameo

בְּדִין עִירוּבָא יְהֵא שְׂרִי לָנָא לְאַפּוּי וּלְבִשּׁוּלֵי  
וּלְאַטְמוּנֵי וּלְאַדְלוּקֵי שְׂרָגָא וּלְמַעֲבַד כָּל  
צְרִכְנָא מִיּוֹם טוֹב לְשַׁבַּת (לָנָא וּלְכָל בְּנֵי הָעִיר  
הַזֹּאת)

"Que nos sea permitido mediante este Eruv hornear pan, cocinar platos, mantenerlos calientes, encender las velas y hacer en Yom Tov todo lo necesario para Shabat, tanto para nosotros como para los habitantes de esta ciudad".

## EN LA MESA LLEVAR A CABO EL SEDER, EL ORDEN SIGUIENTE:

- 1. KADESH (Kidush):** Comenzar el Seder con el Kidush, que es la consagración de la festividad, su inauguración oficial. ¡OJO! Poner atención, seguir las indicaciones de la Hagadá.
  - **La primera noche:** se dice **Kidush y Shehejyanu**
  - **La segunda noche:** se dice **Kidush y Shehejyanu**
  - **ESTE AÑO:** El viernes por la tarde, acordarse de encender las Nerot del Shabat, debe ser a su hora marcada en el calendario, **NO AL OSCURECER** cómo el jueves. Las Nerot se encienden de un fuego encendido previamente, recordar mantener una vela para todo los días de pascua. Después se dice el Kidush de los Shabat.

Al concluir el Kidush las dos noches, cada comensal **bebe la primera copa de vino recostándose sobre su izquierda.** 

**2. URJÁTS:** Lavado de manos sin decir la Berajá (Bendición)

**3. KARPÁS (Apio):** Se Toma un pedacito de apio, menos de 15 gr., mojarla en vinagre o agua y sal (en recuerdo de las lágrimas del cautiverio), antes de comerlo decir la Berajá "**Boré Perí Haadamá**".

**4. YAJATZ:** De las tres Matzot preparadas sobre la mesa, tomar la del medio y la cortarla en dos partes desiguales. La mitad más pequeña se devuelve a su lugar, entre las dos Matzot enteras, y el pedazo más grande se guarda para el **Afikomán**.

En Melilla hay una bonita costumbre, oriunda de marruecos, decir el siguiente texto en árabe:

הַאֲגָדָה קְסִים אֶלְלָהָהּ . לְבַחַר עֲלָה טְנֵאֵשׁ לְטָרִיק כִּיף כְּרִזִּין  
זְדוּדְנָה מִן מְאָצֵר עֲלָה יְד סִידְנָה מוֹסָא בֶן עֲמָרְס, הַאֲגָדָה יְפוֹקְנָה  
אֶלְלָהָהּ מִן הָאֵד לְגֵלוּת אָמֵן בֶּן יְהִי רְצוֹן .

Así partió Hashem el mar, en doce caminos. Cuando salieron nuestros antepasados de Egipto, por mano de nuestro Señor, Moisés hijo de Amram. Así Hashem nos saque de este cautiverio y nos conduzca a nuestra Tierra Santa. Amén, que así sea.



**5. MAGUID:** Ahora comenzar la lectura la Hagadá, el relato de lo sufrido por nuestros padres en Egipto y su milagrosa redención. Se acostumbra antes pasar la Keará (Bandeja), por la cabeza de los comensales tres veces, mientras se dice "**BIBHILU YATZANU MIMITZRAYIM**".

Se lee "**Ha lajmá aniá**", invitación al extraño a compartir el Séder y la Matzá, y luego se formulan las cuatro preguntas del "**Ma Nishtaná**" ¿Por qué es esta noche diferente de las demás?: **¿Por qué comemos Matzá? ¿Por qué comemos Maror? ¿Por qué sumergimos dos veces, primero las verduras en el agua salada, y luego el Maror en el Jaroset? ¿Por qué comemos recostados?**

Por su parte, los cuatro hijos a los que se refiere la Hagadá, son ejemplos de cuatro diferentes tipos de judíos: **EL SABIO, EL MALVADO, EL SIMPLE Y EL IGNORANTE.**

Al finalizar la lectura de la Hagadá, **se bebe la segunda copa de vino recostándose sobre su izquierda.**



**6. RAJTZÁ:** Lavado de las manos de manera tradicional, vertiendo agua tres veces sobre la mano derecha y tres veces sobre la izquierda. Antes de secarse, pronunciar la Berajá: "**Al Netilat Yadayim**".

**7. MOTZÍ:** En la Keará hay dos Matzot y media, se cogen y decir la Berajá: "**Hamotzi Lejem Min Haaretz**".

**8. MATZÁ:** Luego soltar la Matzá inferior y decir la bendición de la Matzá: "**Al Ajilat Matzá**". Se utiliza para esta bendición la Matzá partida, porque el pan del pobre no suele estar entero.

Se reparte un trozo de cada Matzá a los comensales, completando con otras Matzot hasta 2 Cazait (repartir a cada comensal 40 grs). **Se Comen las Matzot reclinándose sobre su izquierda.**

**9. MAROR (Lechuga):** Se toma un pedazo de Maror (lechuga), un Cazait "20 gr.", y untarlo en Jaroset. Antes de comerlo decir la Berajá "**Al Ajilat Maror**".

**10. KÓREJ (Sandwich Matzá y Maror):** De la Matzá entera (la tercera) que quedó en la Keará, coger un trozo y repartirlo a los comensales, completando con otra Matzá hasta 1 Cazait (**unos 20 grs**), y hacer con ella un bocadillo de Maror (**Lechuga 20gr.**) y Jaroset. **Se come reclinándose sobre su izquierda.**

**11. SHULJÁN ÓREJ:** Ahora empieza la comida festiva de Pesaj. Se debe mantener un ambiente de armonía, alegría y agradecimiento a Hashem por nuestra liberación de (Egipto), se debe sentir uno cómo que acaba de ser liberado y con esa alegría conmemorar Pesaj. Se debe dejar apetito para el Afikomán.



**12. TZAFÚN:** Al finalizar la cena, repartir un trozo de la Matzá que se guardó para el Afikomán a cada comensal, completando con otra Matzá hasta 1 Cazait (**unos 20 grs**). **Se come reclinándose sobre su izquierda.** En conmemoración del sacrificio de *Pesaj* que se comía al final de la cena, estando ya satisfechos.

Antes de comer el Afikomán se dice: **“Zejer Lekorbán Pesaj Haneejal al Hasobá”.**

**13. BAREJ:** Tras comer el Afikomán, se sirve la tercera copa de vino y recitar el Bircat Hamazón, la oración de agradecimiento a Hashem después de la comida. En esta *Berajá* bendecimos al Eterno que sustenta a todo ser viviente, le damos las gracias por la tierra de Israel que nos heredó y le pedimos que apresure la reconstrucción de Jerusalem y su santo Templo, con la llegada del Melej Hamashiaj (Amén).

No olvidarse de decir **Yaalé Veyabó.**

Al concluir el Bircat Hamazón, coger la copa de vino y decir la *Berajá de “Bore Perí Hagefen”*. **Beber la tercera copa de vino reclinándose sobre su izquierda.**



**14. HALEL:** Se sirve la cuarta copa de vino y para concluir el Seder se leen una serie de Salmos, y cánticos de alabanza a Hashem, llamados *Halel*. Se le agradece al Eterno por habernos protegido a lo largo de nuestra historia de todos aquellos tiranos que anhelaron nuestra destrucción cómo pueblo. Pero después de 3334 años, Am Israel sigue viviendo, con la misma lengua, la misma Torá, las mismas costumbres y tradiciones, y en Israel nunca ha cesado la presencia judía. Somos el pueblo del Libro y el más antiguo de la historia, motivo para sentirse orgulloso de pertenecer a la estirpe de Abraham, Itzjak y Yaacob.

Al final del Halel, **Beber la cuarta copa de vino reclinándose sobre su izquierda.** Se dice *Berajá Ajarona “Al Hagefen Veal Perí Hagefen”*.



**15. NIRTZA:** "El próximo año en Jerusalem". **“Benisán Nigalú Ubenisán Atidim Leigael”**, en Nisán fuimos redimidos y en Nisán volveremos a serlo con la venida del Mashiaj. *Amén Ken Yehi Ratzón.*

Es costumbre cantar *Jad Gad-lla* y *Ejad Mi Yodea* entre otros.



*La Asociación Socio-Cultural “MEM GUÍMEL”  
y Mishpajá Guahnich-Benguigui  
les desea a sus directivos, colaboradores, socios  
amigos, Comunidad de Melilla y el Am Israel*

**PESAJ KASHER VESAMEAJ 5783**  
**Kaminos de Leche i Miel**